

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 9 (1970)
Heft: 1

Vereinsnachrichten: IFLA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IFLA-Mitteilungen

Mit grosser Stimmmehrheit wurde Prof. Olav Aspesaeter, Oslo, zum neuen Präsidenten der IFLA gewählt. Die seit dem unerwarteten Hinschied von Richard Schreiner präsidiierende Vizepräsidentin Sylvia Crowe, England, wird am IFLA-Kongress 1970 in Lissabon die Amtsführung an Prof. Aspesaeter abtreten.

Als dynamische Persönlichkeit ist Prof. Aspesaeter ein würdiger Nachfolger von Richard Schreiner, und er wird für die in der IFLA zusammengeschlossene Berufsgruppe aus 29 Ländern die Position in den internationalen Gremien weiter ausbauen und ihr damit auch wachsende Anerkennung sichern.

Die 21. Jahresversammlung des Internationalen Verbandes der Landschaftsarchitekten fand im August in Stockholm statt

Richard Schreiner, der bedeutende deutsche Landschaftsarchitekt, der als Präsident während drei Jahren so viel zur Förderung des Ansehens der IFLA in Europa beigetragen hat, verstarb nur wenige Wochen vor dem Treffen und wurde von allen schmerzlich vermisst und betrauert.

Delegierte aus 21 Ländern waren anwesend und neue Mitglieder als Vertreter Neuseelands und Brasiliens wurden gewählt, so dass die Gesamtheit der IFLA-Mitgliedsländer sich auf 29 erhöhte. Das Treffen widmete sich besonders den Problemen der Verbreitung von Informationen über Landschaftsarchitektur auf der ganzen Welt. Notwendig war eine breitere Kenntnis über die Rolle, welche die Landschaftsarchitektur beim Schutz und der Schaffung der Umweltsbedingungen auf der Welt zu spielen hat, und es bestand das gleichwertige Bedürfnis nach einem besseren Erfahrungsaustausch zwischen den Landschaftsgestaltern in verschiedenen Ländern. Es war die besondere Aufgabe der IFLA, beide Bedürfnisse zu befriedigen. Der Beitrag, den die Landschaftsarchitektur den Entwicklungsländern zu bieten hat, ist das Thema des nächsten IFLA-Kongresses, der vom 5. bis 12. September 1970 in Lissabon stattfindet. Es gelangen die nachstehenden Themen zur Sprache, wobei unter anderem die folgenden Sprecher das Wort ergreifen werden:

- Erhaltung der Natur und ihrer Reichtümer (J. P. Harroy / IUCN)
 - Bodenschutz und Kampf gegen die Erosion
 - Erhaltung der Fauna im Zusammenhang mit der Veränderung der Landschaft in Entwicklungsländern (E. J. H. Berwick / IUCN)
 - Landschaftsveränderung im Zusammenhang mit Gesundheitsfragen
 - Gleichgewicht zwischen ländlicher und städtischer Entwicklung (Prof. Bakema)
 - Biologische Probleme und Aspekte im Bauwesen.
- Die IFLA hat im vergangenen Jahr aktiv mit anderen internationalen Körperschaften zusammengearbeitet. Unter anderem lieferten ihre Mitglieder Beiträge über landschaftliche Probleme an den Europarat; der Generalsekretär besuchte die Konferenz der UNESCO über die Biosphäre und unterbreitete der UNO einen Kurzbericht über die Probleme der menschlichen Umwelt; M. Perrin, der Delegierte Frankreichs und Prof. Porcinai, der italienische Delegierte, nahmen an den Sitzungen der UNESCO über den Schutz historischer Baudenkmäler und Stätten teil. In diesem Zusammenhang ist es interessant, dass ein Gründungsmitglied der IFLA, Prof. Sven Hansen, als Berater für Landschaftsgestaltung im Projekt der Verlegung des Tempels von Abu Simbel amtierte. Ein wertvolles Dokument über die Ausbildungsmöglichkeiten für Landschaftsarchitekten auf der ganzen Welt wurde von Prof. H. L. Vaughan USA, ausgearbeitet. M. Pechère, Belgien, bereitet eine kartographische Aufstellung historischer Gärten vor, von der ein erster Teil dem Rat vorgelegt worden ist.

Communications de l'IFLA

Avec une grande majorité de voix, le Prof. Olav Aspesaeter, Oslo, a été élu nouveau Président de l'IFLA. La Vice-Présidente Sylvia Crowe, Angleterre, qui avait assumé la présidence depuis le trépas inattendu de Richard Schreiner, en cèdera l'administration au Prof. Aspesaeter lors du Congrès IFLA 1970 à Lisbonne.

Grâce à sa personnalité dynamique, le Prof. Aspesaeter est un digne successeur de Richard Schreiner, et il développera la position du groupe de professions de 29 pays que réunit l'IFLA dans les corporations internationales et en assurera de ce fait une croissante reconnaissance.

La 21e réunion de l'Assemblée Générale de la Fédération Internationale des Architectes Paysagistes a eu lieu en Août, à Stockholm

Richard Schreiner, un éminent architecte paysagiste allemand, qui en qualité de président de l'IFLA durant les trois dernières années, a beaucoup contribué au progrès de la Fédération, venait de s'éteindre, quelques jours auparavant, et sa perte fut vivement ressentie.

Les délégués de 21 pays se trouvaient réunis, et de nouveaux membres représentant la Nouvelle Zélande et le Brésil furent élus au cours de l'Assemblée, portant à 29 le nombre total de pays représentés au sein de la Fédération.

L'Assemblée consacra une attention particulière aux problèmes de divulgation des questions d'architecture paysagiste à travers le monde, et reconnut la nécessité de propager davantage le rôle que l'architecte paysagiste doit jouer dans la solution de tous les projets concernant l'environnement humain et les problèmes de l'habitat, sa conservation et sa création. L'IFLA doit s'attacher essentiellement à promouvoir une meilleure connaissance de la profession, et aussi à intensifier un échange d'informations professionnelles entre ses nombreux membres.

Le rôle essentiel de l'architecte paysagiste dans le développement des pays en voie de développement, sera le thème du prochain congrès de l'IFLA, qui aura lieu du 5 au 12 Septembre 1970 à Lisbonne. Les sujets suivants y seront traités:

- Conservation de la nature et des ressources naturelles (Prof. J. P. Harroy)
 - Protection du sol et lutte contre l'érosion
 - Protection de la faune au cours de la transformation du paysage (Mr. Berwick)
 - Protection de la santé au cours de la transformation du paysage
 - Aménagement du paysage rural et urbain (Prof. Bakema)
 - Problèmes biologiques du point de vue de l'ingénieur civil.
- La synthèse «Le nouveau paysage» sera réalisée par le Professeur F. C. Cabral.
- L'IFLA a collaboré activement avec d'autres organisations internationales, et ses membres ont fourni des études sur les problèmes d'architecture paysagiste au Conseil de l'Europe. Son Secrétaire Général a pris part à la conférence de l'UNESCO sur la Biosphère, et envoyé un bref rapport sur les «Problèmes de l'environnement de l'homme» au Secrétaire des Nations Unies. Monsieur Perrin, délégué Français, et le Prof. Porcinai, délégué Italien, ont assisté aux conférences de l'UNESCO sur les problèmes de la conservation des monuments et des sites historiques. Il est intéressant de noter, à ce propos, que Monsieur Holger Blom, l'un des membres fondateurs de l'IFLA, a été conseiller technique en architecture paysagiste pour les travaux du temple d'Abdu Simnel. Un rapport très précieux sur les possibilités d'éducation en architecture paysagiste dans les diverses universités du monde entier, a été préparé par le Prof. H. L. Vaughan, délégué des Etats Unis. M. R. Pechère prépare une liste des

IFLA News

With a large majority of votes, Professor Olav Aspesaeter, Oslo, was elected as the new Chairman of IFLA. The Acting Chairman, Vice Chairman Sylvia Crowe, England, in office since the unexpected death of Richard Schreiner, will relinquish her office to Professor Aspesaeter at the IFLA Congress in Lisbon in 1970.

A dynamic person, Professor Aspesaeter is a worthy successor to Richard Schreiner and he will, for the professional group associated in IFLA, comprising representatives of 29 countries, further evolve the position in international agencies and thus secure it farther-reaching recognition.

The 21st meeting of the International Federation of Landscape Architects took place in Stockholm, in August

Richard Schreiner, the distinguished German Landscape Architect who, as President during the last three years, has done so much to forward the standing of IFLA in Europe, died only a few weeks before the meeting, and was greatly missed and mourned by all.

Delegates from 21 countries attended the meeting, and new members representing New Zealand and Brazil were elected, bringing the total of countries represented in IFLA to 29.

The meeting gave special attention to the problems of the dissemination of information on Landscape Architecture throughout the world. There was need for a far wider knowledge of the part which Landscape Architecture could play in conserving and creating the world habitat, and there was an equal need for a better exchange of information between Landscape Architects in different countries. It was the special role of IFLA to serve both these needs.

The contributions that Landscape Architecture can make to developing countries, is the theme of IFLA's next congress, to be held in Lisbon from 5th to 12th September 1970. Speakers and subjects will include:

- Conservation of nature and natural resources (Mr. J. P. Harroy — IUCN)
- Protection of Soil and fight against erosion
- Conservation of the fauna, in relation to the transformation of the landscape, in developing countries (Mr. E. J. H. Berwick — IUCN)
- Transformation of the landscape as related to the problems of health
- Balance between rural and urban development (Prof. Bakema)
- Biological problems and aspects in civil engineering.

I.F.L.A. has actively co-operated with other international bodies during the past year. Amongst other activities, members had contributed papers on Landscape problems to the Council of Europe; the Secretary General had attended the UNESCO Conference on the Biosphere, and sent a brief report on the Problems of Human Environment to the UNO; Mr. Perrin, the French delegate, and Prof. Porcinai, the Italian delegate, had taken part in the UNESCO meetings on the protection of Historic Monuments and Sites. In this connection, it is interesting that a foundation member of I.F.L.A., Professor Sven Hansen has been Landscape adviser on the project of re-siting the temple of Abdu Simnel. A valuable document setting out the educational facilities for Landscape Architects throughout the world has been prepared by Professor H. L. Vaughan, of the USA. A mapped schedule of historic gardens is being prepared by Mr. Pechère, of Belgium, and the first section was shown to the Council.

Proposals for future meetings in Australia, Austria, Venezuela, South Africa, Belgium and the United Kingdom reflected the world-wide basis of the Federation.

Vorschläge für weitere Treffen in Australien, Oesterreich, Venezuela, Südafrika, Belgien und im Vereinigten Königreich zeigen, dass der Verband weltweit Fuss gefasst hat.

Die Delegierten der IFLA wurden von der Stadt Stockholm im Stadthaus zum Mittagessen geladen. Während ihres Aufenthaltes in Stockholm konnten sie feststellen, wie eine städtische Landschaft zur vollen Freude der Bevölkerung ausgebaut werden kann. Das Gartenbauamt, das sein Jubiläum feierte, hat seinen Weltruf unter der Leitung von Holger Blom, einem Gründungsmitglied der IFLA, erworben.

Nach der Ratssitzung arrangierte das Finnische Institut für Landschaftsarchitektur einen Besuch in Finnland, wo die Mitglieder sich ein Bild über die integrierte Architektur und Landschaft in der neuen Stadt Tapiola machen konnten. Eine erweiterte Exkursion führte nach Leningrad.

XII. Kongress des Internationalen Verbandes der Landschaftsarchitekten

Landschaftsprobleme in Entwicklungsländern unter besonderer Berücksichtigung der Tropen
Lissabon 1970

6. — 11. September

Landschaftsprobleme in Entwicklungsländern unter besonderer Berücksichtigung der Tropen
Der Kongress soll Vertreter der an der Entwicklung teilnehmenden Hauptberufe zusammenbringen und versuchen, die Wirkungen zahlreicher — und oft widersprüchlicher — Massnahmen auf die Landschaft zu umschreiben.

Landschaftsarchitekten sollen sich bemühen, die verschiedenen Gesichtspunkte zu einem harmonischen Ganzen zu ordnen und die neue Landschaft in den Tropen in der schön und biologisch abgewogenen Umgebung des Menschen zu schaffen, die seinen Bedürfnissen entspricht und seine Zukunft gewährleistet.

Die nachstehenden Persönlichkeiten haben Vorträge in Aussicht gestellt:

Prof. Jean-Paul Harroy, Universität Brüssel, Präsident der Internationalen Union für Nationalparks I.U.C.N., spricht über das Thema «Die Erhaltung von Naturschätzen».

E. J. Berwick, Secrétaire Générale der I.U.C.N., Wild Life Fund: «Wild Life.»

Prof. Fraga de Azevedo, Escola Nacional de Saúde Pública e Medicina Tropical, W.H.O.: «Gesundheitsprobleme.»

E. Bittmann, Bundesanstalt für Gewässerkunde, Koblenz: «Biologische Probleme der Hydraulik und Schutz der Flüsse.»

Prof. Garret Eckbo, Universität von Kalifornien, Berkeley, und Prof. Cabral, Technische Universität von Lissabon: «Globale Integration der Landschaft».

Nach dem Kongress werden zwei Exkursionen vorbereitet:

Exkursion A

12. — 18. September: Lissabon, Porto Braga, Douro, Lamego, Viseu, Coimbra, Conimbriga, Leiria, Obidos, Alcobaça, Fatima, Tomar, Evora, Lissabon.

Exkursion B

19. — 23. September: Madeira mit einem Besuch auf der Insel Santo.

Die Teilnehmerbeiträge sind für die Kongressmitglieder auf \$ 60 und für Familienmitglieder und Studenten auf \$ 30 festgesetzt. Die Exkursionen sind in diesen Beträgen nicht eingeschlossen.

jardins historiques du monde, avec des cartes destinées à les situer, et une partie de son travail a été présenté à l'Assemblée.

L'IFLA a été invitée, pour ses prochaines réunions, par l'Autriche, l'Australie, le Venezuela, l'Afrique du Sud, la Belgique et la Grande Bretagne, ce vaste choix reflétant l'étendue de son domaine.

Les représentants de l'IFLA furent invités à déjeuner par la Ville de Stockholm à l'Hôtel de Ville. Pendant leur séjour, ils eurent l'occasion de voir comment se développe le paysage urbain, et ce que l'on peut en faire pour le profit des habitants. Le Département des Parcs, qui fêta son centenaire, jouit actuellement d'une réputation mondiale, nous la direction de M. Holger Blom, membre fondateur de l'IFLA.

Après les sessions de travail, une excursion en Finlande fut organisée par l'Association Finlandaise d'Architectes Paysagistes, et les participants eurent l'occasion d'admirer les résultats d'une intégration de l'architecture et de l'architecture paysagiste dans la nouvelle ville de Tapiola. L'excursion se poursuivit ensuite vers Leningrad.

XII Congrès de la Fédération internationale des architectes paysagistes

Problèmes du Paysage dans les Pays en voie de développement aux tropiques
Lisbonne, 1970

Septembre 6—11

Problèmes du paysage dans les pays en voie de développement sous les tropiques

Le Congrès sera une confrontation des principales professions qui interviennent dans le développement, et cherchera à dégager les conséquences les plus importantes des multiples, et souvent contradictoires, interventions dans le paysage.

Avec l'appui des Architectes Paysagistes, le Congrès s'efforcera de réaliser la synthèse harmonieuse des différents points de vue, se traduisant par la création des nouveaux paysages que procurent à l'homme, sous les tropiques, un cadre à la fois plein de beauté et biologiquement équilibré, c'est à dire répondant aux besoins de l'homme et assurant son avenir.

Nous avons obtenu le concours des personnalités suivantes:

Prof. Jean-Paul Harroy, Université de Bruxelles, Président de la Commission Internationale des Parcs Nationaux, U.I.C.N., sur «La Conservation des Ressources Naturelles».

E. J. Berwick, Secrétaire Générale de la U.I.C.N., Wild-life Fund, sur «La défense de la Faune».

Prof. Fraga de Azevedo, Escola Nacional de Saúde Pública e Medicina Tropical, Lisboa, O.M.S., sur «Problèmes de la Santé».

Prof. J. B. Bakema, Rotterdam, Fédération Internationale pour l'habitation et l'Urbanisme, sur «L'équilibre du développement rural et urbain».

E. Bittmann, Bundesanstalt für Gewässerkunde, Coblenz, sur «Problèmes biologiques en hydraulique et protection des cours d'eau».

Prof. Garrett Eckbo, Université de Californie-Berkeley, et Prof. F. C. Cabral, Université Technique de Lisbonne, sur «L'intégration globale du Paysage».

Après le Congrès deux excursions sont organisées:

Excursion A:

Du 12 Sept. au 18 Sept.: Lisbonne, Porto, Braga, le Douro, Lamego, Viseu, Coimbra, Conimbriga, Leiria, Obidos, Alcobaça, Fátima, Tomar, Evora, Lisbonne.

Excursion B:

Du 19 au 23 Sept.: Excursion à l'île de Madère avec visite de l'île et de Porto Santo.

Les droits d'inscription au Congrès sont fixés à \$ 60 dollars pour les Congressistes et à \$ 30 dollars pour les accompagnants et les étudiants. Les excursions A et B ne sont pas comprises.

The representatives of I.F.L.A. were entertained to luncheon by the City of Stockholm, in the City Hall. During their stay in Stockholm, they were able to see how a city's landscape can be developed for the full enjoyment of the people. The Parks Department, which was celebrating its jubilee, has attained its world-famous reputation under the direction of Holger Blom, one of I.F.L.A.'s foundation members.

After the council meeting, a visit to Finland was arranged by the Finnish Institute of Landscape Architects, where members were able to see the results of integrated architecture and landscape, in the new town of Tapiola. An extension of the tour proceeded to Leningrad.

XII Congress of the International Federation of landscape architects

Landscape problems in developing countries with special reference to the tropics
Lisbon, 1970

September, 6—11

Landscape problems in developing countries, with special reference to the tropics

The Congress intends to bring together the main professions involved in the development, and shall try to outline the effects of numerous — and sometimes contradictory — measures on the Landscape. Landscape Architects shall try to reach an harmonious synthesis of the different points of view, to create the new Landscape in the Tropics, in the beautifully and biologically balanced environment of Man, responding to his needs and assuring his future.

The following Speakers promised to contribute:

Prof. Jean-Paul Harroy, Brussels University, President of the International Union for National Parks, I.U.C.N., who will lecture on «The Conservation of Natural Resources».

E. J. Berwick, Secrétaire Générale de la I.U.C.N., Wild-life Fund, on «Wild-life».

Prof. Fraga de Azevedo, from the Escola Nacional de Saúde Pública e Medicina Tropical, W.H.O., on «Health Problems».

Prof. Bakema of Rotterdam on «Balance between Urban and Rural Development».

E. Bittmann, Bundesanstalt für Gewässerkunde, from Koblenz on «Biological problems in hydraulics, and the protection of Rivers».

Prof. Garrett Eckbo, University of California, Berkeley, and Prof. Cabral, Technical University of Lisbon, on «Global integration of the Landscape».

After the Congress there will be two Excursions:

Excursion A:

12th to 18th September: Lisbon, Porto, Braga, Douro, Lamego, Viseu, Coimbra, Conimbriga, Leiria, Obidos, Alcobaça, Fátima, Tomar, Evora, Lisbon.

Excursion B:

19th to 23th September: Madeira, with visit to the Isle and Porto Santo.

The inscription fees for the Congress are fixed to \$ 60 for the Congressists, and \$ 30 for family members and Students. Excursions are not included.